DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für das TDA23-Dampfbügeleisen von Bosch entschieden haben.
Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt.
Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden. Außerdem dürfen es unter bestimmten Voraussetzungen Menschen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung sowie fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch anwenden: Sie müssen bei der Nutzung beaufsichtigt werden oder in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen worden sein und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungstätigkeiten sollten Kinder nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter 8 Jahren, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist oder noch abkühlt.

- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen technischen Kundendienst.
- Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost etc.).

Vor dem ersten Gebrauch

Tank des Bügeleisens mit Leitungswasser füllen und den Temperaturregler auf „max“ stellen.

Gerät anschließen. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe erlischt), Wasser durch Einstellen des Dampfreglers auf „2“ und wiederholtes

Drücken der Taste verdampfen lassen. Beim ersten Dampfbügeln den Dampf zunächst nicht gegen die Bügelwäsche richten, da sich noch Verunreinigungen in der Dampfkammer befinden könnten.

Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.

Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden.

Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur „•“ beginnen.

•	Synthetik
••	Seide-Wolle
•••	Baumwolle-Leinen

Tank füllen — Bild 1

Dampfregler auf „0“ stellen und Stecker ziehen!

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Niemals über die „max“-Markierung befüllen.

Bügeln ohne Dampf — Bild 2

Dampfregler auf „0“ stellen.

Temperaturregler auf die gewünschte Position drehen. Gegebenenfalls Spray verwenden.

Bügeln mit Dampf — Bild 3

Ist nur möglich, wenn der Temperaturregler in dem Bereich zwischen den Markierungen „••“ und „max“ eingestellt ist, welcher mit dem Dampfsymbol markiert ist.

Temperaturregler auf Position „••“: Dampfregler auf „1“ stellen.

Temperaturregler auf Position „•••“: Dampfregler auf „2“ stellen.

Extra-Dampf — Bild 4

Zum leichteren Bügeln stark zerknitterter Bügelwäsche oder dicker Materialien kann die

Dampfmenge kurzzeitig erhöht werden. Dazu den Temperaturregler auf „max“ stellen. Im Abstand von 5 Sekunden mehrmals die Taste ⊕ drücken.

Spray — Bild 5

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß — Bild 6

(Abhängig vom Modell)

Temperaturregler auf „max“ stellen.

Taste mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Vertikaldampf — Bild 7

(Abhängig vom Modell)

Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!

Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.

Temperaturregler auf „max“ stellen.

Kleidungsstück auf einen Bügel hängen.

Bügeleisen senkrecht in einem Abstand von etwa 10 cm entlangführen und Taste „Dampf“ mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Nach jedem Bügeln — Bild 8

Dampfregler auf „0“ stellen und Stecker ziehen!

Tank entleeren: Bügeleisen mit der Spitze nach unten halten und leicht schütteln.

Auf dem Heck stehend aufbewahren, nicht auf der Sohle.

Das Kabel kann im hinteren Bereich des Geräts aufgewickelt werden. Zuleitung nicht zu straff aufwickeln.

Reinigen

⚠ ***Vorsicht! Verbrennungsgefahr!***

Tank nie entkalken oder mit Reinigungs- bzw. Lösungsmitteln behandeln: Bügeleisen würde beim Dampfen tropfen.

Stecker ziehen und Sohle abkühlen lassen.

Gehäuse und Sohle nur feucht abwischen, danach abtrocknen. Bei stärker verschmutzter Sohle ein mit farblosem Essig getränktes Leinentuch kalt bügeln. Danach die Sohle mit Wasser abwischen und gut trocknen.

Oder:

Rückstände sofort mit einem dick gefalteten, trockenen Baumwolltuch bei maximaler Temperatureinstellung abreiben.

Damit die Bügelsohle glatt bleibt, sollte sie nicht in Berührung mit Metallgegenständen kommen. Verwenden Sie zum Reinigen der Bügelsohle weder Scheuerschwämme noch Chemikalien.

Zusätzliche Funktionen

Mehrfaches Entkalkungssystem

Einige Modelle dieser Reihe verfügen über das „AntiCalc“- Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“- System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

2. calc‘n clean

Die „calc’n clean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, benutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

Den Wassertank füllen, den Temperaturregler auf „max“ stellen und das Bügeleisen anschließen.

Nach der Aufwärmphase Netzstecker ziehen und Bügeleisen über ein Waschbecken halten. Den Dampfregler ausbauen, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc“ drehen **(Bild 9)**. Bügeleisen leicht schütteln. Kochendes Wasser und Dampf spülen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, Dampfregler in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und auf die Position „0“ stellen. Bügeleisen erneut aufheizen, bis das restliche Wasser verdampft ist.

Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.

3. anti-calc

Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“- Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

„Secure“-Abschaltautomatik — Bild 10

(Abhängig vom Modell)

Die „Secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.

Direkt nach dem Einstecken ist die Funktion zunächst zwei Minuten lang inaktiv, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.

Wenn das Bügeleisen nach Ablauf dieser Zeit nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus, nach 8 Minuten, wenn es aufrecht steht, oder nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügelsohle oder auf der Seite liegt. Die Kontroll-Lampe beginnt dann zu blinken.

Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen Sie es leicht.

Wenn der Sicherheitskreislauf in horizontaler oder seitlicher Position ausgelöst wird, tritt Wasser aus den Öffnungen aus. Entleeren Sie den Tank und schließen Sie das Bügeleisen erneut an, bis alle Wasserreste beseitigt sind.

Große Einfüllöffnung mit Deckel — Bild 11

(Abhängig vom Modell)

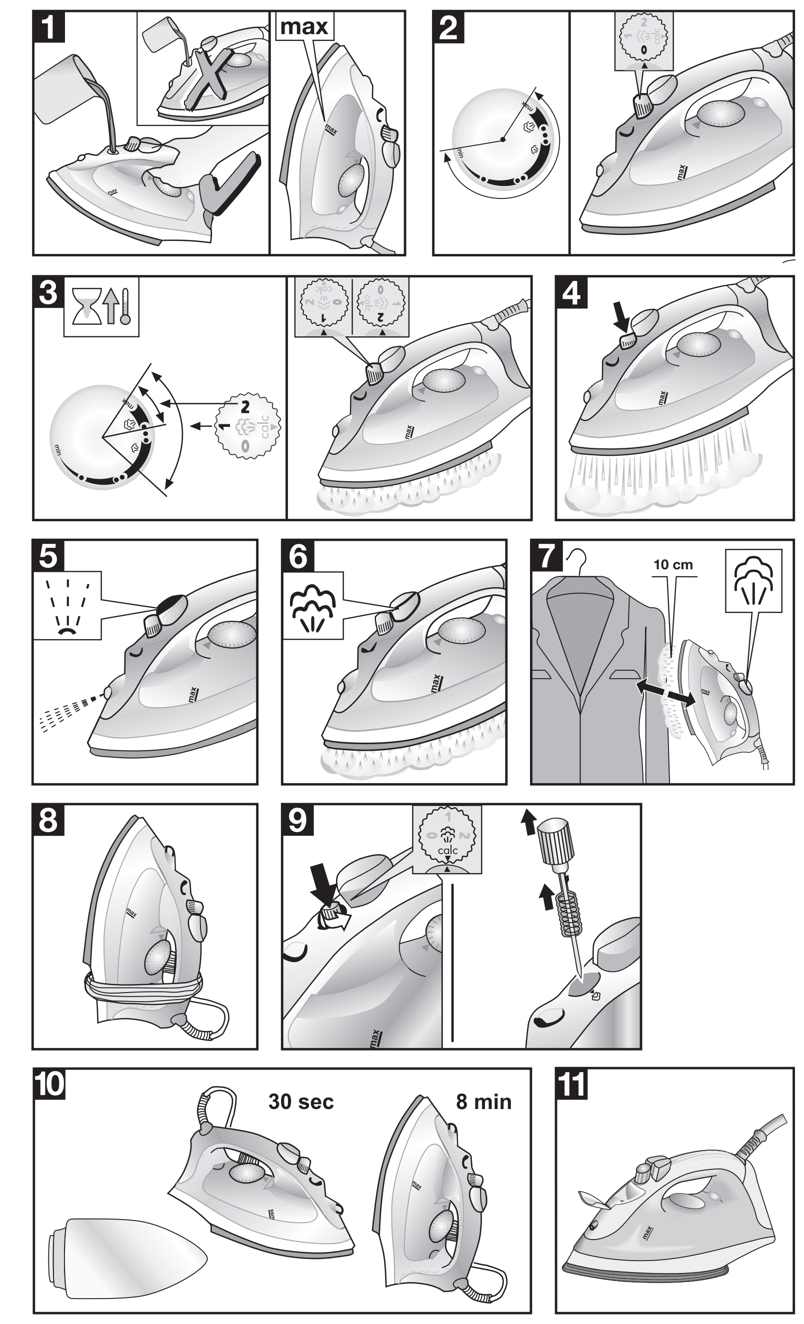
Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

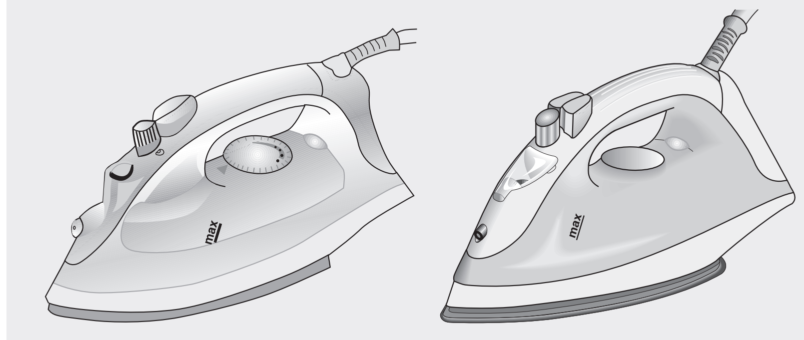
Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Bosch herunterladen.



009 TDA23../07/12
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el



TDA 23..

BOSCH

de	Gebrauchsanleitung
en	Operating instructions
fr	Mode d´emploi
es	Instrucciones de uso
nl	Gebruiksaanwijzing
tr	Kullanma talimatı
it	Istruzioni per l´uso
pt	Instruções de serviço
el	Οδηγοες χρήσεως

M-1

ENGLISH

Thank you for buying the TDA23 steam iron from Bosch.
This appliance is intended for domestic and not industrial use. Keep the operating instructions in a safe place!

General safety instructions

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.

- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows, the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27Ω . If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
- Never immerse the iron in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).

Before using your appliance for the first time

Fill the tank of the iron with tap water and set the temperature control to “max”

Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light goes out), let the water create steam by setting the steam control to “2” and by repeatedly pressing the button.

When using the steam function for the first time, do not direct the steam towards the laundry, as there could still be contaminants in the steam dispenser.

Using the appliance

The pilot light illuminates while the iron is heating up. As soon as the selected temperature hasbeen reached, the light goes out. Do not use condensation water from tumble dryers, fridges or similar. If the iron is already hot, you can continue ironing while the iron is heating up.

Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature “•“.

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton – Linen

Filling the tank — Fig. 1

Set steam control to “0“ and rernove the plug!

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

Never fill beyond the “max” water level mark.

Ironing without steam — Fig. 2

Set the steam control to “0”.

Rotate the temperature controller to the required position. If required, use spray.

Ironing with steam — Fig. 3

The steam function is only available when the temperature regulator is in the areas marked by the steam symbol between “••” and “max”.

Set the temperature control to position “••”: steam control to “1”.

Set the temperature control to position “•••” or “max”: steam control to “2”.

Extra steam — Fig. 4

To facilitate the ironing of very creased laundry or thick materials, the volume of steam can be increased briefly. To do this, set the temperature regulator to “max”. Press the ⊕ button repeatedly at intervals of 5 seconds.

Spray — Fig. 5

Do not use the Spray function with silk.

Shot of steam — Fig. 6

(Model dependent)

Set temperature to “max”

Press button repeatedly with intervals of at least 5 seconds.

Vertical steam feature — Fig. 7

(Model dependent)

Never direct the steam jet at garments that are being worn.

Never aim the steam at people or animals.

Set temperature to “max”

Hang article of clothing on a clothes hanger.

Operate the iron in a vertical position at a distance of 10 cm / 4 in. and press the button repeatedly with pauses of at least 5 seconds.

After each ironing — Fig. 8

Set steam control to “0” and remove the plug!

Empty the tank: Hold the iron with the tip pointing downwards and shake gently.

Store the iron on its rear, not on the soleplate.

The cable can be wound up at the rear of the appliance. Do not wrap the power cord too tight!

Cleaning the appliance

⚠ ***Caution! Risk of burns!***

Never decalcify the tank or treat it with detergents or solvents: otherwise the iron will drip water whilst steaming!

Pull out the plug and leave the soleplate to cool down.

Wipe the housing and soleplate with a damp cloth only, then dry.

If the soleplate is very dirty, run the cold iron over a linen cloth soaked in white vinegar. Then wipe with water and dry thoroughly.

Or:

Immediately rub off residue with a thickly folded, dry cotton cloth at maximum temperature setting.

To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Additional functions

Multiple descaling system

Depending on the model, this range is equipped with the “AntiCalc” (=component 1 + 2 + 3) descaling system.

1. self-clean

Each time you use the steam regulator, the “self-clean” system cleans the mechanism of scale deposits.

2. calc‘n clean

The “calc‘n clean” function helps to remove scale particles out of the steam chamber. Use this function approximately every 2 weeks, if the water in your area is very hard.

Fill the water tank, set the temperature dial to the “max”. position and plug in the iron.

After the necessary warm-up period, unplug the iron and hold it over a sink. Take out the steam regulator by turning it to the position “calc” while pressing it **(Fig 9)**. Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out, carrying scale or deposits that might be there. When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator in reverse order and move it to the “0” position. Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.

If the steam regulator needle is soiled, remove any deposits from the needle tip with vinegar and rinse off with clean water.

3. anti-calc

The “anti-calc” cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the “anti-calc” cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

“Secure” auto shut-off function — Fig. 10

(Model dependent)

The “Secure” auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy.

After plugging in the appliance, this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.

Alter such time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the pilot light will start flashing.

To reconnect the iron, just move it about gently.

When the safety circuit is triggered in either the upright position or on its side, water will escape through the holes; empty the water tank and plug the iron in to eliminate any remaining water.

Large filling inlet with lid — Fig. 11

(Model dependent)

Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

This appliance is labelled in accordan-ce with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

You can download this manual from the local homepages of Bosch.

FRANÇAISE

Nous vous remercions d’avoir acheté le fer à vapeur TDA23 de Bosch.
Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.
Veuillez conserver la notice d’utilisation soigneusement!

Consignes générales de sécurité

- Ne pas laisser le fer à repasser sanssurveillance quand il est branché au courantélectrique.
- Débranchez la prise de la fiche avant deremplir l’appareil d’eau ou avant de verser lereste d’eau après utilisation.
- L’appareil doit être utilisé sur une surfacestable.
- Quand il sera placé sur le support,veillez à le poser sur une surface stable.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s’il est tombé, s’il présente de signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d’eau. Dans les situations précitées, confiez l’appareil pour révision à un Service d’Assistance Technique Agréé avant de l’utiliser à nouveau.
- Afin d’éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l’appareil, par ex. le remplacement d’un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d’un centre d’assistance technique agréé.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d’expérience et de connaissances, s’ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d’utiliser l’appareil de manière sécurisée et qu’ils en comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l’appareil. Le nettoyage et l’entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.
- Tenir le fer et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu’il est branché ou lorsqu’il refroidit.

- Avant de brancher l’appareil au secteur,vérifiez si la tension concorde bien aveccelle indiquée sur la plaque signalétique del’appareil. Cet appareil doit être branché àune prise avec mise à la terre.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez si elle dispose bien d’une prise de 16 A bipolaire avec mise à la terre.
- En cas de grillage d’un fusible, l’appareilest hors service. Pour récupérer lefonctionnement normal, confiez l’appareil àun Service d’Assistance Technique Agréé.
- Afin d’éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l’éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d’information, veuillez consulter l’entreprise distributrice de l’énergie électrique.
- Ne pas mettre l’appareil sous le robinet pour remplir d’eau le réservoir.
- Déconnectez directement l’appareil du réseau électrique si un quelconque défaut est décelé, et toujours après chaque utilisation.
- Ne pas tirer le cordon pour débrancherl’appareil de la prise.
- Ne pas introduire le fer à repasser ni leréservoir vapeur dans l’eau ni dans aucunautre liquide.
- Ne pas exposer l’appareil aux intempéries(pluie, soleil, givre, etc.).

Avant la première utilisation

Remplissez le réservoir du fer à repasser avec de l’eau du robinet puis réglez le thermostat sur ‘max’

Branchez l’appareil. Une fois qu’il a atteint la température voulue (le voyant de fonctionnement s’éteint), faites évaporer l’eau en amenant le régulateur de vapeur sur ‘2’ et en appuyant plusieurs fois sur la touche.

Lors du premier repassage, ne dirigez pas la vapeur au début contre le linge vu que des impuretés pourraient encore se trouver dans le compartiment à vapeur.

Utilisation

Le voyant de fonctionnement est allumé pendant que le fer chauffe. Il s’éteint une fois la température atteinte.

Une fois le fer chaud, vous pouvez poursuivre le repassage lorsqu’il se remet à chauffer.

Triez le linge en fonction des symboles d’entretien puis commencez par le linge repassable à la plus basse température ‘•’ .

•	Synthétiques
••	Soie- laine
•••	Coton – lin

Remplissage du réservoir — Fig. 1

Amenez le régulateur de vapeur sur ‘0’ et débranchez la fiche mâle de la prise de courant !

Utilisez uniquement de l’eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d’autre. L’ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l’appareil.

Tout dommage provoqué par l’emploi des produits mentionnés annulera la garantie.

N’utilisez pas l’eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l’eau claire du robinet.

Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l’eau du robinet avec la même quantité d’eau distillée 1:1. Si l’eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l’eau du robinet avec le double d’eau distillée 1:2.

Ne jamais remplir le réservoir au-delà de l’indication ‘max’.

Repassage sans vapeur — Fig. 2

Réglez le régulateur de vapeur sur la position ‘0’.

Réglez le thermostat sur la position voulue. Utilisez le cas échéant la pulvérisation.

Repassage avec vapeur — Fig. 3

La fonction avec vapeur n’est valide que lorsque le thermostat se trouve dans les zones marquées par le symbole de vapeur entre ‘••’ et ‘max’.

Thermostat sur la position ‘••’ : amenez le régulateur de vapeur sur ‘1’.

Thermostat sur la position ‘•••’ ou sur ‘max’: amenez le régulateur de vapeur sur ‘2’.

Extra vapeur — Fig. 4

Pour faciliter le repassage de linge très froissé ou de matériaux épais, vous pouvez accroître brièvement le débit de vapeur. Pour ce faire, réglez le thermostat sur la position ‘max’.

Appuyez à plusieurs reprises et à des intervalles de 5 secondes sur la touche ⊕ .

Spray — Fig. 5

N’utilisez pas la fonction jet d’eau avec la soie.

Jet de vapeur — Fig. 6

(Dépendant du modèle)

Température: ‘max’

Appuyez plusieurs fois sur la touche en attendant au moins 5 secondes après chaque actionnement.

Pressing vertical — Fig. 7

(Dépendant du modèle)

Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des vêtements qui sont portés.

Ne jamais projeter de la vapeur vers des personnes ou des animaux.

Réglez la température sur ‘max’

Suspendez le vêtement à un cintre.

Déplacez le fer verticalement à une distance de 10 cm du vêtement puis appuyez plusieurs fois sur la touche en observant des pauses de 5 secondes minimum à chaque fois.

Après chaque repassage — Fig. 8

(Dépendant du modèle)

Amenez te régulateur de vapeur sur ‘0’ et débranchez la fiche mâle de la prise de courant !

Videz le réservoir: maintenez la pointe du fer à repasser tournée vers le bas puis secouez ce dernier légèrement.

Rangez le fer en appui sur son arrière, pas sur sa semelle.

Vous pouvez enrouler le cordon a l’arrière de l’appareil. Lorsque vous enroulez le cordon d’alimentation, ne le tendez pas trop.

Nettoyage

⚠ ***Prudence ! Risque de brûlures!***

Ne détartrez jamais le réservoir, ne le traitez jamais avec des détergents ou solvants: le fer goutterait pendant le repassage à la vapeur.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant puis attendez que la semelle ait refroidi.

N’essuyez le corps de l’appareil et la semelle qu’avec un chiffon humide puis séchez-les.

Si la semelle est assez encrassée, repassez à froid un chiffon imbibé de vinaigre incolore. Essuyez ensuite puis séchez bien.

Ou bien:

Enlevez immédiatement les résidus en frottant l’appareil, réglé sur la température maximale, sur un chiffon sec en coton plié épais.

Évitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l’endommager. N’utilisez jamais de tampons à récurerou produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Fonctions supplémentaires

Système de détartrage multiple

Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage ‘AntiCalc’ (= composant 1 + 2 + 3).

1. self-clean

À chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système ‘self-clean’ élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.

2. calc‘n clean

La fonction ‘calc‘n clean’ permet d’éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur. Si l’eau de votre région est très calcaire, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines.

Remplissez le réservoir d’eau, réglez le thermostat sur la position ‘max’ et branchez le fer à repasser.

Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser et tenez-le au-dessus d’un évier. Enlevez le régulateur de vapeur en le tournant dans la position ‘calc’ tout en appuyant dessus **(Fig. 9)**.

Secouez délicatement le fer à vapeur. De l’eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage tartre et dépôts éventuels. Lorsque le fer a fini de s’égoutter, remontez le régulateur de vapeur en sens inverse et placez-le en position ‘0’. Chauffez à nouveau le fer à repasser jusqu’à ce que l’eau restante soit évaporée.

En cas de dépôt éventuel sur la tige du régulateur de vapeur, utilisez du vinaigre pour l’enlever et rincez à l’eau claire.

3. anti-calc

La cassette ‘anti-calc’ a été conçue pour réduire l’accumulation de tartre produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette anticalcaire ne peut pas supprimer tout le tartre qui est produit naturellement au fil du temps.

Dispositif d’arrêt automatique de sécurité ‘Secure’ — Fig. 10

(Dépendant du modèle)

La fonction d’arrêt automatique ‘Secure’ éteint le fer lorsqu’il est laissé sans surveillance, ce qui permet d’accroître la sécurité et de faire des économies d’énergie.

Après avoir branché le fer à l’installation électrique, la fonction d’arrêt automatique sera inactive pendant 2 minutes afin de permettre au fer d’atteindre la température sélectionnée.

Passé ce délai, si le fer n’est pas déplacé pendant 8 minutes alors qu’il est à la verticale, ou pendant 30 secondes alors qu’il repose sur sa semelle ou sur le côté, le coupe-circuit de sécurité éteint automatiquement l’appareil et le voyant se met à clignoter.

Pour réactiver l’appareil, il suffit de le déplacer délicatement.

Si le circuit de sécurité intervient alors que le fer est posé sur le côté ou en position horizontale, l’eau sortira à travers les trous de la semelle. Videz le réservoir et branchez le fer pour éliminer toute l’eau.

Grand orifice de remplissage avec couvercle — Fig. 11

(Dépendant du modèle)

Mise au rebut

Pour savoir comment mettre votre appareil au rebut, consultez s.v.p. votre revendeur ou renseignez-vous auprès de l’administration de votre commune.

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d’accueil de Bosch.

ESPAÑOL

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor TDA23 de Bosch.
El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.
Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Instrucciones generales de seguridad

- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Cuando esté sobre su soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- Con objeto de evitar situaciones de peligro, cualquier trabajo de reparación que pueda ser necesario, como por ejemplo sustituir el cable eléctrico, deberá ser realizado por un servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Mantener la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está conectada o enfriándose.

- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características.
- Este aparato debe conectarse a una toma con conexión a tierra. Si utiliza una alargadera, asegúrese de que dispone de una toma de 16 A bipolar con conexión a tierra.
- En caso de fundirse el fusible de seguridad, el aparato quedará fuera de uso. Lleve el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Para evitar que bajo circunstancias desfavorables de la red se puedan producir fenómenos como la variación de la tensión y el parpadeo de la iluminación, se recomienda que la plancha sea conectada a una red con una impedancia máxima de 0.27 Ω. Para más información, consulte con su empresa distribuidora de energía eléctrica
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso, o en caso de comprobar defectos en el mismo.
- No desenchufe el aparato de la toma tirando del cable.
- No introduzca la plancha o el depósito de vapor en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc.).

Antes de usar la plancha por vez primera

Llenar el depósito de la plancha con agua de la red y colocar el mando regulador de temperatura en la posicion “max”

Enchufar el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el piloto se apaga), hacer evaporar el agua colocando el regulador de vapor en posicion “2” y accionando repetidas veces el botón.

Al utilizar por primera vez el vapor, hágalo fuera de la ropa por si hubiese algo de suciedad en la cámara de vapor.

Manera de usar la plancha

El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada.

Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.

Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja “•” .

•	Sintéticos
••	Seda - lana
•••	Algodón - lino

Llenar de agua el depósito — Fig. 1

Colocar el mando regulador del vapor en la posición “0” y extraer el enchufe de la toma de corriente!

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.

No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.

Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona en muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

Nunca sobrepase la marca de llenado máximo “max”

Planchar sin vapor — Fig. 2

Sitúe el regulador de vapor en la posición “0”.

Gire el regulador de temperatura a la posición deseada. Puede utilizar el spray si lo desea.

Planchar con vapor — Fig. 3

El planchado con vapor es sólo posible cuando el regulador de temperatura está en las zonas marcadas con el símbolo de vapor entre “••” y “max”.

Mando regulador de la temperatura en la posición “••”: Colocar el mando regulador del vapor en la posición “1”.

Mando regulador de la temperatura en la posición “•••” o “max”: Colocar el mando regulador del vapor en la posición “2”.

Extra vapor — Fig. 4

Para facilitar el planchado de prendas fuertemente arrugadas o tejidos muy gruesos se puede incrementar brevemente el caudal de vapor.

A tal efecto se coloca el mando regulador de la temperatura en la posición “max”. Pulsar repetidas veces el botón ⊕ a intervalos de 5 segundos.

Spray — Fig. 5

No use el spray sobre sedas.

Golpe de vapor — Fig. 6

(Según modelo)

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición “max”.

Pulsar repetidas veces el botón a intervalos de cinco segundos.

Planchado frontal con vapor vertical — Fig. 7

(Según modelo)

No proyecte el vapor sobre ropa puesta.

No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición “max”

Colgar la prenda a planchar en una percha.

Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda, a unos 10 cm de distancia. Pulsar a intervalos de 5 segundos el botón.

Tras concluir cada ciclo de planchado — Fig. 8

Colocar el mando regulador del vapor en la posición “0” y extraer el enchufe de la toma de corriente.

Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente. ¡No colocarla nunca sobre la suela!

La plancha se debe guardar en posición vertical y con el depósito vacío.

La plancha se puede guardar enrrollando el cordón en su zona trasera. ¡No tensar excesivamente el cable de conexión al enrollarlo!

Limpieza y conservación de la plancha

⚠ ***¡Atención! ¡Peligro de quemadura!***

No descalcificar o limpiar nunca el depósito con productos de limpieza o disolventes ya que podría gotear al utilizar el vapor.

Extraer el cable de conexión de la plancha de la toma de corriente.

Dejar enfriar la suela de la plancha. Limpiar el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.

En caso de manchas rebeldes adheridas a la suela de la plancha: Planchar en frío un paño de lino empapado en vinagre incoloro. Humedecer a continuación un paño con agua y limpiar la suela de la plancha, secándola bien.

0 bien:

Frotar la suela inmediatamente con un paño de algodón grueso varias veces doblado y el mando regulador de la temperatura en la posición de máxima temperatura.

Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.

Funciones adicionales

Sistema de descalcificación múltiple

Dependiendo del modelo, esta gama está equipada con los sistemas antical “AntiCalc” (=componentes 1 + 2 + 3)

1. self-clean

Cada vez que utilice el regulador de vapor, el sistema “self-clean” limpia los sedimentos de cal del mecanismo.

2. calc‘n clean

La función “calc’n clean” ayuda a eliminar partículas de cal de la cámara de vapor. Si el agua de su zona es muy dura, utilice esta función cada 2 semanas aproximadamente.

Llene el depósito de agua. Coloque el regulador de la temperatura en la posición “max” y conecte la plancha.

Una vez transcurrido el periodo de calentamiento necesario, desenchufe la plancha sujétela sobre un fregadero. Extraiga el regulador de vapor girándolo a la posición “calc” mientras lo presiona **(Fig. 9)**. Sacuda suavemente el aparato. Saldrá vapor y agua hirviendo, arrastrando partículas de cal y sedimentos si los hay. Cuando la plancha deje de gotear, vuelva a montar el regulador de vapor en orden inverso y colóquelo en la posición “0”. Caliente la plancha hasta evaporar los restos de agua.

Si el regulador de vapor está sucio, elimine los sedimentos de la punta de la aguja con vinagre y aclare con agua limpia.

3. anti-calc

El cartucho “anti-cal” ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho “anti-cal” no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.

Función autodesconexión “Secure” — Fig. 10

(Según modelo)

La función autodesconexión “Secure” apaga la plancha cuando la deja desatendida, aumentándose así la seguridad y ahorrando energía.

Al conectar la plancha, esta función permanecerá inactiva durante los 2 primeros minutos, permitiendo que la plancha alcance la temperatura seleccionada.

Transcurrido ese tiempo, si la plancha no se mueve durante 8 minutos estando colocada sobre su talón o durante 30 segundos estando colocada sobre la suela o un lado, el circuito de seguridad la desconecta automáticamente y el indicador luminoso se enciende intermitentemente.

Para volver a conectar la plancha basta moverla suavemente.

Cuando actúa el circuito de seguridad en posición horizontal o de lado, se producirá una salida de agua por los alvéolos; vacíe el depósito y enchufe la plancha hasta eliminar los restos de agua.

Orificio de llenado amplio con tapa — Fig. 11

(Según modelo)

Consejos para la evacuación del aparato usado

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación de conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

Este aparato está marcado con la Directiva europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

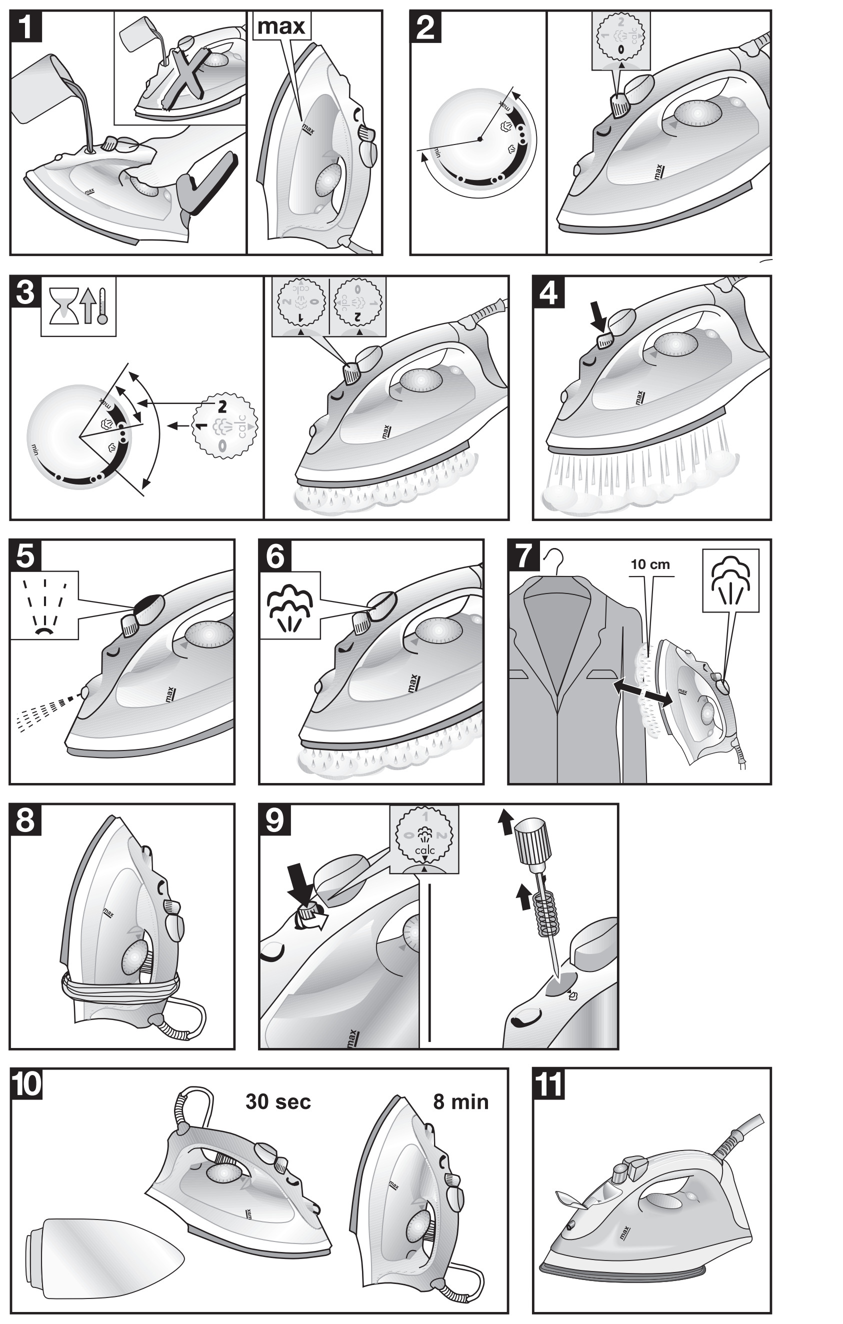
Este manual puede ser descargado desde la página local de Bosch.

NEDERLANDS

Dank u voor de aanschaf van het TDA23 stoomstrijkijzer van Bosch.
Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig bewaren!

Algemene veiligheidsinstructies

- Laat het strijkijzer niet onbeheerd achter terwijlhet aangesloten is.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorenshet apparaat met water te vullen of alvorenshet resterende water na gebruik weg te latenlopen.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatstworden op een stabiel oppervlak.4
- Als het in zijn ondersteuning geplaatst is, wees er zeker van dat het oppervlak waarop de ondersteuningstaat stabiel is.
- Gebruik het strijkijzer niet nadat het gevallen is,het zichtbare beschadiging heeft ondergaan of als het water lekt. Het moet dan gecontroleerd worden door een bevoegd technisch servicecentrum voordat het opnieuw gebruikt kan worden.
- Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect snoer, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, gebrek aan ervaring of kennis als zij dat onder toezicht doen of aanwijzingen hebben gekregen over hoe zij dit apparaat op een veilige manier moeten gebruiken en als zij de daarmee gemoeide risico’s begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoeren.
- Zorg ervoor dat het strijkijzer en de snoer buiten bereik blijven van kinderen jonger dan 8 jaar als het aan staat of aan het afkoelen is.



- Controleer, voordat u het apparaat inhet stopcontact steekt, dat de spanningovereenkomt met de spanning op dekenmerkenplaat.
- Dit apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt,controleer of het een geaarde tweepolige 16A-contactdoos bezit.
- Als de veiligheidszekering die in het apparaatzit doorbrandt, zal het apparaat automatischuitgeschakeld worden. Om het normalefunctioneren te herstellen, zal het apparaatnaar een bevoegd Technisch Servicecentrumgebracht moeten worden.
- Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het stroomvoorzieningsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, is het aan te bevelen het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedancie van maximaal 0,27 Ω. Meer informatie hierover kunt U krijgen bij uw electriciteitsbedrijf.
- Het apparaat mag nooit onder de kraangehouden worden om het met water te vullen.
- Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruiken ook wanneer er iets mis lijkt te zijn met hetapparaat.
- De stekker mag niet uit het stopcontactgetrokken worden door aan het snoer tetrekken.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooitonder in water of enige andere vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aanweersomstandigheden (regen, zon, vorst,etc.).

Voor het eerste gebruik

De tank van het strijkijzer vullen met leidingwater en de temperatuurregelaar op “max” zetten.

Het apparaat aansluiten. Wanneer het strijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (controlelampje gaat uit), het water laten verdampen door de stoomregelknop op “2” te zetten en meermaals op toets ♨ te drukken.

Wanneer u voor het eerst strijkt met stoom, de stoom niet direct op het strijkgoed richten,omdat de stoom nog verontreinigingen kan bevatten.

Gebruik

Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt.

Als het strijkijzer al warm is, kunt u strijken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur “•”.

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wo
•••	Katoen – Linnen

Tank vullen afb. 1

Stoomregelknop op “0” zetten en de stekker uit het stopcontact trekken!

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.

Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.

Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.

Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.

Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding “max”).

Strijken zonder stoom afb. 2

Stoomregelknop op “0” zetten.

Temperatuurregelaar op de gewenste stand draaien. Eventueel spray gebruiken.

Strijken met stoom afb. 3

De stoomfunctie is enkel te gebruiken wanneer de temperatuurregelaar zich bevindt in de zones aangeduid met het stoomsymbool tussen “••” en “max”.

Temperatuurregelaar op stand “••” : stoomregelknop op “1” zetten.

Temperatuurregelaar op stand “•••” of “max”: stoomregelknop op “2” zetten.

Extra stoom afb. 4

Om het strijken van sterk gekreukt wasgoed of dikke materialen te vereenvoudigen, kan de stoomhoeveelheid korte tijd worden verhoogd.

Hiertoe zet u de temperatuurregelaar op “max”. Druk om de vijf seconden herhaaldelijk op de toets ⊕.

Spray afb. 5

Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Stoomstoot ♨ afb. 6

(Afhankelijk van het model)

Temperatuur op “max” zetten.

Toets ♨ herhaald indrukken met tussenpozen van 5 seconden.

Verticale stoom afb. 7

(Afhankelijk van het model)

Niet toepassen op kleding die op dat moment gedragen wordt.

Richt de stoom nooit op mensen of dieren.

Temperatuur op “max“ zetten.

Het kledingstuk op een hanger hangen.

Het strijkijzer er loodrecht op een afstand van 10 cm langs bewegen en toets meermaals indrukken met tussenpozen van minstens 5 seconden.

Na het strijken afb. 8

Stoomregelknop op “0“ zetten en de stekker uit het stopcontact trekken!

Tank leegmaken: het strijkijzer met de punt naar beneden houden en licht schudden.

Bewaar het apparaat in verticale stand, dus niet rustend op de voet.

Het snoer kan achteraan het apparaat worden opgewikkeld. Aansluitsnoer niet te strak opwikkelen!

Reinigen

⚠ ***Voorzichtig! Risico van brandwonden!***

De tank nooit ontkalken of behandelen met reinigings- of oplosmiddel: het strijkijzer gaat dan druppelen bij het stoomstrijken!

De stekker uit het stopcontact trekken en de voet laten afkoelen

De behuizing en de voet afvegen met een vochtige doek en afdrogen.

Als de voet erg vuil is, strijkt u een in kleurloos azijn gedompelde linnen doek met het koude strijkijzer. Daama afvegen met water en goed droog maken.

Of:

Vuilresten direct met een dikke, droge katoenen doek afvegen bij maximale temperatuurinstelling.

Houd de zoolplaat glad door te voorkomen dat deze hard in aanraking komt met metalen voorwerpen. Gebruik nooit een schuurspons of chemicaliën om de zoolplaat te reinigen.

Extra functies

Meervoudig ontkalksysteem

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het “AntiCalc” (=component 1 + 2 + 3) ontkalksysteem.

1. self-clean

Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het “self-clean” systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.

2. calc‘n clean

De “calc‘n clean”-functie helpt om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen. Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.

Vul het waterreservoir en zet de temperatuurregelaar op “max”. Steek de stekker van het strijkijzer nu in het stopcontact.

Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact en houdt u het strijkijzer boven een gootsteen. Neem de stoomregelaar eruit door deze in de stand “calc” te draaien en hem tegelijkertijd ingedrukt te houden **(afb.9)**. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierin zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt plaatst u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand “0”. Laat het strijkijzer weer warm worden totdat het resterende water is verdampt.

Als de naald van de stoomregelaar vervuild is, verwijdert u eventuele aanslag op het uiteinde van de naald met azijn en spoelt u het na met schoon water.

3. anti-calc

Het “anti-calc” patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het “anti-calc” patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

“Secure” Automatische uitschakelbeveiliging afb. 10

(Afhankelijk van het model)

De “Secure” automatische uitschakelbeveiligingsfunctie schakelt het strijkijzer uit als het onbeheerd wordt achtergelaten. Dit vergroot de veiligheid en bespaart energie.

De functie is gedurende de eerste 2 minuten direkt na het aansluiten van het strijkijzer niet aktief, om zodoende de gewenste strijk temperatuur te kunnen bereiken. Daarna schakelt het strijkijzer automatisch uit wanneer het niet gebruikt word na 8 minuten in vertikale stand of na 30 seconden wanneer het op de zoolplaat staat of op een zijde ligt. Het controlelampje gaat dan knipperen.

Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig ermee te bewegen.

Om het apparaat weer in werking te stellen, volstaat het om het toestel licht te draaien.

Grote vulopening met dekselafb. 11

(Afhankelijk van het model)

Afvoer van afval verpakkingsmateriaal en uw oude strijkijzer

Voor recente informatie over het afvoeren hiervan kunt u terecht bij de gemeente.

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenste-mming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Bosch.

TÜRK EEE YÖNETMELIĞINE UYGUNDUR

Bosch TDA23 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.
Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız!

Genel güvenlik talimatları

- Bu ütü prize takılıyken yanından ayrılmayın.
- Cihazı su ile doldurmadan veya kullanımdan sonra kalan suyu boşaltmadan önce cihazın fişiniprizden çıkarınız.3-
- Bu alet sabit bir yüzey üstüne konulmalı veböyle bir yüzeyde kullanılmalıdır, desteğininüstüne yerleştirildiğinde desteğin altındakiyüzey sabit olmalıdır.
- Düşürüldüğü, üstünde hasar izleri görüldüğüveya su kaçırdığı zaman bu ütüyükullanmayın. Tekrar kullanılmadan önceyetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafındankontrol edilmelidir.
- Bu aletin üstündeki elektrik kablosu kullanıcıtarafından değiştirilmemelidir. Eğer bu kablohasar görür ve değiştirilmesi gerekirse, buişlem yetkili Teknik Servis Merkezi tarafındanyapılmalıdır.
- Aletin güvenli şekilde kullanımıyla ilgili bilgilendirme yapılması ve olası tehlikelerin anlaşılması ya da kullanımın gözetim altında yürütülmesi koşuluyla 8 yaş ve üstü çocuklar, fiziksel, duyusal ve zihinsel yeterlilikleri düşük olan ve deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler bu aleti kullanabilir. Çocukların aleti kurcalaması kesinlikle tehlikeli ve sakıncalıdır. Çocukların temizlik ve kullanıcı bakımı yapması yalnızca gözetim altında mümkündür.
- Ütünün fişi takılı olduğunda ve ütü soğumaya alındığında ütü ve kablosu 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği bir yerde tutulmalıdır.

- Aleti elektrik prizine takmadan önce, voltajın özellikler plakasında belirtilen değereuygunluğunu kontrol edin.
- Bu alet topraklı bir prize bağlanmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanırsanız, bunun toprak bağlantısı olan bir 16 A çift kutuplu prizi olmalıdır.
- Bu alete takılı güvenlik sigortası atarsa, aletçalışmayacaktır. Normal çalışma durumunadöndürmek için bu alet, yetkili bir TeknikServis Merkezi'ne götürülmelidir.
- Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütünün 0.27 Ω. Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansı isteyebilir
- Bu alet su doldurulmak için asla muslukaltında tutulmamalıdır.
- Her zaman her kullanımdan sonra, temizleme öncesinde ya da bir hatadan şüphelenilen durumlarda aletin elektrik bağlantısını kesiniz.
- Elektrik fişi kablodan çekilerek prizdençıkarılmamalıdır.
- Ütüyü veya buhar tankını asla suya veyabaşka bir sıvıya batırmayın.
- Bu aleti atmosfer koşullarına (yağmur,güneş, don, vs.) maruz bırakmayın.

İlk kullanımdan önce

Ütünün tankını musluk suyu ile doldurunuz ve ısı ayar düğmesini “max” (azm.) konumuna ayarlayınız. Cihazı elektriğe bağlayınız. Ütü istenilen sıcaklığa ulaşınca (kontrol lambasısöner), buhar ayar düğmesini “2” konumuna ayarlayarak ve ♨ tuşuna tekrar tekrar basarak, suyu tamamen buharlaştırınız.

İlk kez buharlı ütüleme işlemi yaptığınızda, buharı işlem başlangıcında ütülenecek çamaşırların üzerine doğru tutmayınız, çünkü buhar haznesinde daha pislikler olabilir.

Cihazın kullanılması

Ütü ısınırken kontrol lambası yanar ve ayarlanan sıcaklığa ulaşılınca söner.

Ütü bir sefer ısındıktan sonra, arasıra yine ısınmak üzere devreye girse de, ütü yapmaya devam edebilirsiniz.

Çamaşırları bakım ve yıkama talimatlarına göre ayırt edip, önce en düşük sıcaklık ile ütülenen çamaşırları ütülemeye başlayınız “•”.

•	Sentetikler
••	İpek – Yün
•••	Pamuk – Keten

Tankın su doldurulması Resim 1

Buh ar ayar düğmesini “0” konumuna ayarlayınız ve elektrik fişini prizden çıkarınız!

İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.

Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.

Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanılması için tasarlanmıştır.

Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.

Asla “max” su seviyesi işaretinin üstünde su doldurmayınız.

Buharsız ütüleme Resim 2

Buhar ayar düğmesini “0” konumuna ayarlayınız.

Sıcaklık ayar düğmesini gereken pozisyona ayarlayınız. Gerekirse sprey kullanınız.

Buharlı ütüleme Resim 3

Buharlı ütüleme fonksiyonu sadece ısı ayarı “••” ve “max” arasında buhar simgesi ile işaretli kısımlardayken kullanılabilir.

Isi ayar düğmesi “••” pozisyonunda:Buhar ayar düğmesini “1” konumuna ayarlayınız.

Isi ayar düğmesi “•••” veya “max” (azami) pozisyonunda: Buhar ayar düğmesini “2” konumuna ayarlayınız.

Extra buhar Resim 4

Fazla kırışmış ütülenecek çamaşırların veya kalın malzemelerin daha rahat ütülenebilmesi için, buhar mikları kısa bir süre için fazlalaştırılabilir.

Bunun için, ısı ayar düğmesini “max” (azm.) konumuna ayarlayınız. ⊕ düğmesine 5 saniyelik aralıklarla arka arkaya birçok kez basın.

Sprey Resim 5

İpek kumaşlarda Sprey fonksiyonunu kullanmayınız.

fiok buhar ♨ Resim 6

(Modele bağlı olarak)

Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlayınız.

En az 5'er saniyelik aralıklarla, ♨ düğmesine birkaç kez basınız.

Dikey buhar Resim 7

(Modele bağlı olarak)

Asla insanların üstündeki giysilere buhar püskürtmeyin.

Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.

Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlayınız.

Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız.

Ütüyü, ütülenecek yüzeye paralel (dikey) konumda 10 cm mesafede hareket ettiriniz ve ♨ tuşuna en az 5'er saniyelik aralıklarla birkaç kez basınız.

Her kullanımdan sonra Resim 8

Buhar ayar düğmesini “0” konumuna ayarlayınız ve elektrik fişini prizden çıkarınız.

Su tankının boşaltılması: Ütüyü, sivri ucu aşağıya doğru olacak şekilde tutunuz ve hafifçe sallayınız.

Ütüyü,sivri ucun karşısındaki arka yüz üzerinde muhafaza ediniz, ütülemede kullanılan tabanı üzerinde değil.

Ütünün kablosu,cihazın arka kısmına sarılabilir. Elektrik kablosunu çok gergin sarmayınız!

Cihazın temizlenmesi

⚠ ***Dikkat! Yanma tehlikesi!***

Su tankında kesinlikle kireçten arındırma işlemi yapmayınız ve temizleme maddesi veya herhangi bir eriyik ile temizlemeyiniz:

Elektrik fişini prizden çıkarınız ve ütünün tabanının soğumasını bekleyiniz.

Cihazın gövdesini ve tabanını sadece nemli bir bez ile siliniz ve ardından silerek kurulayınız.

Cihazın tabanı fazla kirliyse, sirkeye basılmış bir keten bezi soğuk ütü ile ütüleyiniz. Ardından su ile siliniz ve iyice kurulayınız.

Ya da:

İlgili artıkları derhal kalın bir şekilde katlanmış, kuru bir keten bez ile, azami ısı ayarında silerek temizleyiniz.

Ütü tabanının düzlüğünü koruması için, metal cisimlerle sert temasından kaçının. Ütü tabanını temizlemek için ovma bezleri, sirke ve başka kimyasallar kullanmayın.

Ek fonksiyonlar

Çoklu kireç giderici sistem

Modele bağlı olarak bu seri “AntiCalc” (= 1 + 2 + 3 bileşen) ile donatılmıştır.

1. self-clean

Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, “self-clean” sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.

2. calc‘n clean

“Calc‘n clean” fonksiyonu, buhar odasındaki kireç parçalarının temizlenmesine yardım eder. Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yaklaşık her 2 haftada bir kullanınız.

Su tankını doldurunuz, ısı kontrol göstergesini “max” seviyesine getiriniz. Ütüyü yerleştiriniz ve fişini takınız.

Gerekli ısınma zamanından sonra ütünün fişini çıkartınız ve lavabonun üzerine tutunuz. Buhar ayarlayıcıyı bastırılmışken “calc” konumuna çeviriniz **(Resim 9)**. Ütüyü yavaşça sallayarak, su tankındaki boşalıncaya kadar şok buhar düğmesine basın. Kaynayan su ve buhar, olası kireç artıklarıyla birlikte dışarı çıkacaktır. Ütü damlamayı sonlandırdığında, buhar ayarlayıcıyı ters sırada eski haline ve sonra “0” konumuna getiriniz. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtınız.

Buhar ayarlayıcı iğnesi kirlenmişse, iğne ucundaki artıkları sirke ile temizleyiniz ve temiz suyla yıkayınız.

3. anti-calc

“anti-calc” kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikmiş kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıştır. Bununla birlikte “anti-calc” kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

“Secure”Otomatik güvenlik kesintisi Resim 10

(Modele bağlı olarak)

“Secure” otomatik kapanma fonksiyonu, herhangi bir işlem yapılmadığında ütüyü kapatır; böylece güvenlik arttırılır ve enerji tasarrufu sağlanır.

Güvenlik devresi, ütü açıldığında self kontrole geçer. Gösterge ışığı yanıp söner ve devre 2 dakika boyunca ön ısıtma gerçekleştirir.

Bu süreden sonra ütü, dik konumdayken 8 dakika boyunca veya tabanı üzerinde veya kenarı üzerindeyken 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse, güvenlik devresi cihazı otomatik olarak kapatır ve gösterge ışığı yanıp sönmeye başlar.

Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

Emniyet devresi dik konumda veya yana yatık durumda tetiklendiği zaman, su deliklerden dışarı çıkar; su deposunu boşaltın ve kalan suyu bitirmek için ütüyü prize takın.

Geniş, kapaklı su doldurma ağzı Resim 11

(Modele bağlı olarak)

Cihazın Atılması

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.

Bu cihaz, ömrünü dol-durmuş elektrikli ve elek-tronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/ EG'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.

Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:

1.En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın (“•” → “•••”).

2.Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.

3.Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.

4.Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.

5.Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.

6.Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.

ITALIANO

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore TDA23 Bosch.
Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'attività professionale.
Si prega di conservare con cura le istruzioni per l'uso!

Istruzioni generali di sicurezza

- Non abbandonare il ferro da stiro mentrequesto è collegato alla rete di alimentazioneelettrica.
- Prima di riempire l'apparecchio con acquae prima di eliminare l'acqua rimanente dopol'uso, scollegare la spina dalla presa elettrica.
- L'apparecchio deve utilizzarsi e collocarsi sopra una superficie stabile.
- Quando questi è collocato nel supporto, assicurasi di situarlo su una superficie stabile.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se ha segni visibili di danni oppure se fuoriesce dell'acqua. Dovrà essere controllato da un servizio di assistenza tecnica autorizzato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone inesperte o con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a condizione che sia fornita loro la necessaria assistenza e che conoscano le istruzioni sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e i rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni ordinarie di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza adeguata supervisione.
- Quando è acceso o in fase di raffreddamento, tenere il ferro e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

- Prima di collegare l'apparecchio alla reteelettrica, assicuratevi che il voltaggiocorrisponde a quello indicato sulla targhettadelle caratteristiche.
- Quest'apparecchio deve collegarsi ad una presa provvista di messa a terra. Se si utilizza una prolunga, assicuratevi di avere a disposizione una presa di corrente 16 A bipolare con messa a terra.
- Se si fonde il fusibile di sicurezza, l'apparecchio resterà fuori uso. Per recuperare il funzionamento normale, portare l'apparecchio presso un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0.27 Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.
- Non collocare l'apparecchio direttamentesotto il rubinetto per riempire il serbatoio conacqua.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presatirando dal cavo.
- Non introdurre il ferro da stiro oppure ilserbatoio del vapore oppure in un qualsiasialtro liquido.
- Non lasciare l'apparecchio alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc).

Al primo impiego

Riempire il serbatoio del ferro da stiro con acqua di rubinetto e disporre il regolatore temperatura su “max”

Collegare l'apparecchio. Quando il ferro da stiro ha raggiunto la temperatura desiderata (la lampada spia si spegne), fare evaporare l'acqua disponendo il regolatore vapore su “2” e premendo ripetutamente il pulsante ♨.

Alla prima stiratura a vapore, non rivolgere subito il vapore verso la biancheria da stirare, poiché nella camera vapore possono esservi ancora impurità.

Uso

La spia si accende nella fase di riscaldamento e si spegne non appena la temperatura regolata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante le successive fasi di riscaldamento si può continuare a stirare. Selezionare la biancheria secondo il simbolo di trattamento e cominciare a stirare alla temperatura minima “•”.

•	Sintetici
••	Seta - lana
•••	Cotone - lino

Riempire il serbatoio Fig. 1

Disporre il regolatore vapore su “0” ed estrarre la spina!

Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.

Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.

Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.

Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.

Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con “max”.

Stirare senza vapore Fig. 2

Disporre il regolatore vapore su “0”.

Ruotare il regolatore temperatura sulla posizione desiderata. Eventualmente utilizzare lo spray.

Stirare con vapore Fig. 3

La funzione vapore, è valida solo quando il regolatore della temperatura si trova nelle parti indicate dal simbolo del vapore tra “••” e “max”.

Regolatore temperatura sulla posizione “••” : disporre il regolatore vapore su “1”.

Regolatore temperatura sulla posizione “•••” o max: disporre il regolatore vapore su “2”.

Extra vapore Fig. 4

Per stirare più facilmente biancheria molto sgualcita o materiali¡ più spessi, la quantità di vapore può essere aumentata temporaneamente.

A tal fine disporre il regolatore temperatura su “max” Premere ripetutamente il tasto ⊕ d'intervall di 5 secondi.

Spray Fig. 5

La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

Colpo di vapore ♨ Fig. 6

(Secondo il modello)

Regolare su “max” la temperatura.

Premere più volte il pulsante ♨ ad intervalli di almeno 5 secondi.

Vapore verticale Fig. 7

(Secondo il modello)

Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati!

Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.

Regolare su “max” la temperatura.

Appendere il capo ad una gruccia.

Ferro da stiro verticale: passarlo ad una distanza di 10 cm e premere più volte il pulsante ad intervalli di almeno 5 secondi.

Dopo ogni stiratura Fig. 8

Disporre il regolatore vapore su “0” ed estrarre la spina!

Vuotare il serbatoio: mantenere il ferro da stiro con la punta rivolta verso il basso e scuoterlo leggermente.

Conservarlo deponendolo sull'appoggio posteriore e non sulla piastra stirante.

Il cavo può essere avvolto nella zona posteriore dell'apparecchio. Non avvolgere troppo stretto il cavo di alimentazione!

Pulizia

⚠ ***Attenzione! Pericolo di ustioni!***

Non decalcificare mai il serbatoio, né trattarlo con detergenti o solventi: in tal caso il ferro da stiro perderebbe gocce durante la produzione di vapore.

Estrarre la spina ed attendere che la piastra stirante si raffreddi.

Pulire carcassa e piastra stirante solo con un panno umido e poi asciugare. Se la piastra stirante è molto sporca, stirare a freddo un panno di lino imbevuto con aceto incolore.

Poi strofinare con un panno inumidito con acqua ed asciugare bene.

Oppure:

Asportare immediatamente i residui sfregando con un panno di cotone asciutto, ripiegato più volte, alla massima regolazione di temperatura.

Per mantenere la piastra perfettamente liscia, evitate il contatto con oggetti metallici. Per pulire la piastra, non utilizzate paglietteo sostanze chimiche.

Funzioni supplementari

Sistema multiplo di disincrostamento

Questa serie dispone del sistema di disincrostamento “AntiCalc” (= funzione 1 + 2 + 3) a seconda del modello.

1. self-clean

Ogni qual volta si utilizzata il regolatore di vapore, il sistema “self-clean” pulisce il meccanismo dai depositi di incrostazioni.

2. calc‘n clean

La funzione “calc‘n clean” serve per eliminare le particelle calcaree dalla camera del vapore. Se l'acqua dell'acquedotto locale è molto dura, questa funzione deve essere utilizzata ogni 2 settimane circa.

Riempire il serbatoio con acqua, impostare l'indicatore del regolatore di temperatura sulla posizione “max” e collegare il ferro da stiro.

Al termine del periodo di riscaldamento necessario, scollegare il ferro da stiro e sostenerlo sopra il lavandino. Estrarre il regolatore di vapore premendolo e ruotandolo fino alla posizione “calc” **(Fig. 9)**. Scuotere leggermente il ferro da stiro. L'acqua calda e il vapore usciranno, trasportando le incrostazioni o i depositi eventualmente presenti. Quando il ferro da stiro smette di gocciolare, rimontare il regolatore di vapore seguendo la sequenza inversa e posizionarlo su “0”. Scaldare di nuovo il ferro da stiro, finché l'acqua residua non è evaporata.

Se l'ago del regolatore di vapore è sporco, eliminare tutti i depositi dalla punta dell'ago con aceto e sciacquare con acqua pulita.

3. anti-calc

La cartuccia “anti-calc” è stata progettata per ridurre i depositi calcarei prodotti durante la stiratura a vapore e per allungare la vita operativa del ferro da stiro. Tuttavia, la cartuccia disincrostante non elimina tutti i depositi che si formano naturalmente nel tempo.

Funzione di spegnimento automatico “Secure” Fig. 10

(Secondo il modello)

La funzione di spegnimento automatico “Secure” disattiva il ferro da stiro se viene lasciato incustodito e, di conseguenza, incrementa la sicurezza e il risparmio di energia.

Dopo aver collegato l'apparecchio, questa funzione è inattiva per i primi 2 minuti per consentire al ferro di raggiungere la temperatura impostata.

Trascorso questo tempo, se non si utilizza il ferro da stiro entro 8 minuti quando in posizione verticale o entro 30 secondi quando appoggiato sulla piastra stirante o su un lato, il circuito di sicurezza disattiva automaticamente l'apparecchiatura e la spia luminosa inizia a lampeggiare.

Per riattivare il ferro da stiro è sufficiente muoverlo leggermente.

Quando il circuito di sicurezza agisce in posizione orizzontale o su di un lato, si verificherà un' uscita d' acqua dai fori; svuoti il deposito e metta in funziona-mento il ferro da stiro fino ad eliminare i resti d'acqua.

Amplio ingresso del serbatoio d'acqua con coperchio Fig. 11

(Secondo il modello)

Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

Questo apparecchio dispone di contra-ssegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici.

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Bosch.

PORTUGUÊS

Obrigado pela compra do ferro a vapor TDA23 da Bosch.
Este aparelho foi concebido para utilização doméstica e não para fins industriais.
Conserve as instruções de serviço em local seguro!

Instruções gerais de segurança

- Não deixe a tábua de passar sozinha enquanto estiver ligada à electricidade.
- Retire a ficha da tomada antes de encher o aparelho com água, ou antes de tirar a água restante depois da utilização.
- O aparelho deve utilizar-se e colocar-se sobre uma superfície estável.
- Quando estiver colocado no suporte, assegure-se de que o pousa sobre uma superfície estável.
- Não utilize a tábua de passar se tiver caído, mostrar sinais visíveis de danos ou se tiver fugas de água. Deverá ser revista por um serviço de assistência técnica autorizado antes de utilizá-la de novo.
- Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.
- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes. As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer.

- Antes de ligar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a voltagem corresponde ao indicado na placa de características.
- Este aparelho deve ligar-se a uma tomada com ligação à terra. Se utilizar uma extensão, assegure-se de que dispõe de uma tomada de 16 A bipolar com ligação à terra.
- Se se fundir o fusível de segurança, o aparelho ficará fora de uso. Para recuperar o funcionamento normal, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Para evitar que baixo circunstâncias desfavoráveis da rede eléctrica possam produzir-se fenómenos como variação da tensão e o piscado da iluminação, é recomendável que o ferro a vapor seja desconectado da rede com uma impedância máxima de 0.27 Ω. Para mais informação, consulte com a empresa distribuidora de energia eléctrica.
- Não coloque o aparelho debaixo da torneira para encher o depósito com água.
- Desligue o aparelho da rede de abastecimento electrico imediato se houver algum fallo, e sempre depois de cada uso.
- Não desligue o aparelho da tomada puxando o cabo.
- Não introduza a tábua de passar ou o depósito de vapor em água ou em qualquer outro líquido.
- Não deixe o aparelho exposto às intempéries (chuva, sol, geada, etc.).

Antes da primeira utilização

Encher o depósito do ferro com água canalizada e posicionar o regulador de temperatura em “max”

Ligar o ferro. Quando o ferro tiver atingido a temperatura pretendida (a lâmpada de controlo apaga-se), fazer sair vapor, ajustando o regulador de vapor para “2” e premindo repetidamente a tecla ♨.

Ao passar a ferro, pela primeira vez, com vapor, não deverá dirigir o primeiro jacto de vapor para a roupa a passar, pois podem existir impurezas dentro da câmara de vapor.

Utilização

A lâmpada de controlo fica iluminada durante o aquecimento e apaga-se, logo que seja atingida a temperatura regulada.

Uma vez o ferro quente, poderá continuar a passar a ferro, sempre que o aparelho voltar a aquecer.

Separar a roupa de acordo com as respectivas etiquetas e começar a passar com a temperatura mais baixa “•”.

•	Sintéticos
••	Seda - lã
•••	Algodão - linho

Encher o depósito Fig. 1

Posicionar o regulador de vapor em “0” e desligar a ficha da tomada!

Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.

Todos os danos provocados pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.

Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.

Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.

Não encha o depósito para além da marca de nível “max” da água.

Passar a ferro sem vapor Fig. 2

Posicionar o regulador de vapor em “0”.

Rodar o regulador de temperatura para posição pretendida. Eventualmente, utilizar o spray.

Engomar com jacto de vapor Fig. 3

A função de vapor só funciona quando o regulador da temperatura está nas zonas marcadas com o símbolo de vapor entre “•• ” e “max”.

Deslocar o regulador de temperatura para a posição “••”: Posicionar o regulador de vapor em “1”.

Posicionar o regulador de temperatura em “•••” ou “max”; Posicionar o regulador de vapor em “2”.

Extra vapor Fig. 4

Para um engomar mais fácil de roupa muito enrugada ou de materiais grossos, a quantidade de vapor pode ser momentaneamente aumentada.

Para isso, posicionar o regulador de temperatura em “max”. Apertar várias vezes a tecla ⊕ em intervalos de 5 segundos.

Spray Fig. 5

Não utilize a função spray em peças de seda.

Jacto de vapor ♨ Fig. 6

(Dependendo modelo)

Regular a temperatura para “max”.

Premir a tecla ♨ varias vezes, com pausas de, pelo menos, 5 segundos.

Vapor vertical Fig. 7

(Dependendo modelo)

Nunca dirigir o jacto de vapor em tecidos que estão sendo usados.

Nunca aponte a vapor a pessoas ou animais.

Regular a temperatura para “max”

Pendurar a peça de vestuário num cabide.

Passar o ferro na vertical, a uma distância de 10 cm, e premir várias vezes a tecla ♨, com intervalos mínimos de 5 seg.

Depois de acabar engomar Fig. 8

Posicionar o regulador de vapor em “0” e desligar a ficha da tomada!

Esvaziar o depósito: Manter o ferro com a ponta para baixo e abanar ligeiramente.

Guardar o ferro na vertical e nunca apoiado na base.

O cabo pode ser enrolado na parte de trás do ferro. Não enrolar o cabo eléctrico de forma que fique muito esticado.

Limpeza

⚠ ***Cuidado! Perigo de queimaduras!***

Nunca descalcificar o depósito ou tratá-lo com produtos de limpeza ou diluentes: Neste caso, o ferro pingaria, ao engomar com vapor.

Desligar a ficha da tomada e deixar arrefecer a base do ferro.

Limpar o exterior e a base do ferro apenas com um pano húmido e depois secar bem.

Se a base estiver muito suja, passar com um pano de linho embebido em vinagre incolor. Depois, limpar com água limpa e secar bem.

Ou:

Remover, imediatamente, os resíduos com um pano seco de algodão dobrado e com a temperatura regulada para o máximo.

Para conservar a base do ferro macia, deve evitar o contacto com objectos metálicos. Nunca utilize esfregões ou produtos químicos para limpar a base do ferro.

Funções adicionais

Sistema de desincrustamento múltiplo

Dependendo do modelo, esta gama está equipada com o sistema de desincrustamento “AntiCalc” (=componente 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Sempre que utilizar o regulador de vapor, o sistema “self-clean” limpa as incrustações de cal do mecanismo.

2. calc‘n clean

La función “calc'n clean” ayuda a eliminar partículas A função “calc'n clean” ajuda a remover as incrustações de cal da câmara de vapor. Utilize esta função a cada 2 semanas aproximadamente, se a água for demasiado calcária na sua área.

Encha o depósito de água, regule a temperatura no “max”. e ligue o ferro.

Depois do período necessário de aquecimento, desligue o ferro e segure-o sobre o lava-louça. Remova o regulador de vapor girando-o para a posição “calc” ao mesmo tempo que o pressiona **(Fig.9)**. Agite o ferro suavemente. A água a ferver e o vapor irão sair, transportando incrustações ou sedimentos que possam aí existir. Quando o ferro parar de pingar, volte a montar o regulador de vapor na ordem inversa e coloque-o na posição “0”. Aqueça o ferro novamente até que a água restante tenha evaporado.

Se a agulha do regulador de vapor estiver suja, remova quaisquer depósitos da ponta da agulha com vinagre e limpe com água limpa.

3. anti-calc

O cartucho “anti-calc” foi concebido para reduzir a formação de incrustações durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, o cartucho anti-incrustações não pode remover todas as incrustações que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.

Corte automático de segurança “Secure“ Fig. 10

(Dependendo modelo)

A função de desconexão automática “Secure” desliga o ferro sempre que o mesmo for deixado sem vigilância, aumentando assim a segurança e poupando energia.

Quando conectar o ferro, a função de desconexão automática permanecera desconectada durante os 2 primeiros minutos, para permitir que o ferro alcance a temperatura seleccionada.

Após esse período de tempo, se o ferro não for movido durante 8 minutos na posição vertical ou durante 30 segundos quando apoiado na respectiva base ou na lateral, o circuito de segurança irá desligar o aparelho automaticamente e a luz-piloto irá começar a piscar.

Para conectar novamente o ferro basta movê-lo suavemente.

Quando o circuito de segurança actua na posição horizontal ou de lado, ocorrerá uma saída de água pelos alvéolos; esvazie o depósito e ligue o ferro até eliminar os restos de água.

Grande orificio de enchimento com tapa Fig. 11

(Dependendo modelo)

Reciclagem

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou dos Serviços Municipais da sua zona sobreas possibilidades actuais de Reciclagem.

Este aparelho está marcado em confor-midade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Você pode descarregar este manual na pagina principal da Bosch.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Ευχαριστούμε για την αγορά του TDA23 ατμοσίδερου της Bosch.
Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Παρακαλείσθε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Αποσυνδέστε το σίδερο από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν πρέπει να το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.
- Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό και προτού αδειάσετε το υπολειπόμενο νερό μετά τη χρήση.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείταικαι να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Όταν χρησιμοποιείτε όρθιο στήριγμα ή υποστήριγμα, βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα της επιφάνειας είναι σταθερό.
- Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς ή έχει διαρροή. Σε αυτή τη περίπτωση πρέπει να ελεγχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.
- Οποιαδήποτε εργασία αλλαγής ή επιδιόρθωσης στη συσκευή, π.χ. αλλαγή του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένοπροσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Τεχνικού Σέρβις.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά της ηλικίας των 8 χρονών και άνω, και άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, μόνο αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους της. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Διατηρείστε το σίδερο και το καλώδιο του μακριά από παιδιά κάτω των 8 χρονών όταν λειτουργεί ή κρυώνει.

- Η χρήση και η σύνδεση της συσκευής στοηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τιςπληροφορίες που αναγράφονται στην ετικέτα με ταχαρακτηριστικά.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση. Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε επέκταση καλωδίου, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλη για 16Α ή περισσότερο και ότι έχει πρίζα με γείωση.
- Αν καεί η ασφάλεια της συσκευής, αυτή θα παραμείνει εκτός λειτουργίας. Προκειμένου να την επαναφέρετε στην ομαλή λειτουργία της, προσκομίστε την σε ένα εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις.
- Για να αποφύγετε καταστάσεις, σε περίπτωση ανεπιθύμητων μεταβολών της τάσης τροφοδότησης, όπως παροδικές πτώσεις τάσης ή διακυμάνσεις της τάσης ρεύματος, συνιστάται το σίδερο να είναισυνδεδεμένο στο σύστημα παροχής ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0.27 Ω. Εάν είναι αναγκαίο, ο χρήστης μπορεί να ζητήσει από τη δημόσια εταιρία παροχής ηλεκτρικού για το σύστημα σύνθετης αντίστασης στο σημείο διασύνδεσης.
- Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε αυτή η συσκευή κάτω από τη βρύση για να γεμίσετε νερό.
- Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει υποστεί βλάβη, καθώς επίσης πάντα μετά από κάθε χρήση.
- Το φις δεν πρέπει να αφαιρείται από τηπρίζα τραβώντας από το καλώδιο.
- Μην βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.18
- Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στις καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιος, παγετός, κτλ.).

Πριν την πρώτη χρήση του σίδερου

Γεμίστε το δοχείο του σίδερο με νερό βρύσης και ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στο "μαx". Συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα. Αφού επιτευχθεί στο σίδερο η επιθυμητή θερμοκρασία (το λαμπάκι ελέγχου σβήνει), μετατρέπεται το νερό σε ατμό με ρύθμιση του ρυθμιστή ατμού στο "2" και πατώντας κατ' επανάληψη το πλήκτρο ♨ να μπει το σωστό σύμβολο.

Κατά το πρώτο σιδέρωμα με ατμό, μην κατευθύνετε αρχικά τον ατμό στα ρούχα γιατί ενδέχεται να υπάρχουν ακόμα ρύποι στον θάλαμο ατμού.

Χρήση

Η ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν θερμαίνεται το σίδερο και σβήνει μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία. Αφού θερμανθεί το σίδερο, μπορείτε να συνεχίζετε το σιδέρωμα κατά την εκ νέου θέρμανσή του για τη διατήρηση της θερμοκρασίας.

Ξεχωρίστε τα ρούχα σύμφωνα με τα σύμβολα περιποίησης και αρχίστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία "•":

•	Συνθετικά
••	Μεταξωτά - μάλλινα
•••	Βαμβακερά - λινά

Πλήρωση του δοχείου νερού Εικόνα 1

Ρυθμίστε τον ρυθμιστή ατμού στο "0" και τραβήξτε το φις από την πρίζα!

Χρησιμοποιείστε μόνο καθαρό νερό από τη βρύση χωρίς να αναμίξετε οτιδήποτε άλλο μέσα στη δεξαμενή. Η πρόσθεση άλλων υγρών, όπως άρωμα, θα βλάψει τη συσκευή.

Οιαδήποτε βλάβη προκαλείται από τη χρήση των ανωτέρω προϊόντων καθιστά άκυρη την εγγύηση.

Μην χρησιμοποιείτε συμπύκνωση νερού από το στεγνωτήριο ρούχων, το κλιματιστικό ή παρόμοια συσκευή. Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιεί κανονικό νερό βρύσης.

Για να παρατείνετε τη βέλτιστη λειτουργία του ατμού, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:1. Εάν το νερό βρύσης της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:2.

Μην γεμίζετε ποτέ πέρα από το σημείο “max” του δοσομετρητή.

Σιδέρωμα χωρίς ατμό Εικόνα 2

Ρυθμίζετε τον ρυθμιστή ατμού στο "0".

Γυρίζετε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση. Ενδεχομένως χρησιμοποιείτε τον ψεκασμό.

Σιδέρωμα με ατμό Εικόνα 3

Η λειτουργία ατμού εφαρμόζεται μόνο όταν ο διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας βρίσκεται στις ζώνες με το σύμβολο του ατμού ανάμεσα στο “••” και “max”.

Ρυθμιστής θερμοκρασίας στη θέση "••":
Ρυθμίστε τον ρυθμιστή ατμού στο "1".

Ρυθμιστής θερμοκρασίας στη θέση "•••" ή "μαx": Ρυθμίστε τον ρυθμιστή ατμού στο "2".

Σιδέρωμα με υπερατμό Εικόνα 4

Προκειμένου να σιδερώσετε με μεγαλύτερη ευκολία ρούχα που είναι πολύ τσαλακωμένα ή υφάσματα πολύ χονδρά, μπορείτε να αυξήσετε για ένα μικρό διάστημα την παροχή ατμού. Για το σκοπό αυτό, βάλτε τον διακόπτη ρύθμισης της θερμοκρασίας στη θέση "μαx".

Πιέστε μερικές φορές επαναληπτικά το κομβίο ⊕ ανά διαστήματα 5 δευτερολέπτων.

Σπρέι Εικόνα 5

Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού με μετάξι.

Βολή Ατμού ♨ Εικøνα 6

(Ανάλογα με το μοντέλο)

Θερμοκρασία: "μαx".

Πατάτε το πλήκτρο ♨ πολλές φορές με διακοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

Κάθετη εκτόξευση ατμού Εικόνα 7

(Ανάλογα με το μοντέλο)

Πότε μην κατευθύνετε το πιστόλι ατμού σε υφάσματα που έχουν φθαρεί.

Πότε μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.

Ρυθμίζετε τη θερμοκρασία στο "μαx". Κρεμάτε το ρούχο σε μία κρεμάστρα.

Κρατάτε το σίδερο κάθετα σε απόσταση 10 εκατοστών και πατάτε πολλές φορές το πλήκτρο (σιμβολο) με διακοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

Αφού ολοκληρώσετε κάθε κύκλο σιδερώματος Εικόνα 8

Τοποθετήστε τον διακόπτη ρύθμισης του ατμού στη θέση ã0ä και αφαιρέστε το βύσμα από το ρεύμα.

Αδειάζετε το δοχείο νερού: Κρατάτε το σίδερο με τη μύτη προς τα κάτω και το κουνάτε ελαφρά.

Φυλάτε το σίδερο στημένο στο πίσω μέρος του και όχι στην πλάκα σιδερώματος.

Το καλώδιο μπορεί να περιτυλιχτεί στην πίσω περιοχή της συσκευής.

Μην τυλίγετε σφικτά το τροφοδοτικό καλώδιο!

Καθαρισμός

⚠ **Προσοχή! εγκαυμάτων!**

Μην αφαλατώνετε ποτέ το δοχείο νερού ούτε να το μεταχειρίζεστε με απορρυπαντικά ή διαλύτες, γιατί το σίδερο θα στάζει κατά το σιδέρωμα με ατμό!

Τραβάτε το φις από την πρίζα και αφήνετε την πλάκα σιδερώματος να κρυώσει. Σκουπίζετε το περίβλημα και την πλάκα σιδερώματος μόνον με βρεγμένο πανί και κατόπιν στεγνώνετε.

Σε περίπτωση που η σιδερόπλακα είναι περισσότερο λερωμένη, σιδερώνετε με κρύο σίδερο ένα λινό πανί το οποίο έχετε βρέξει με άχρωμο ξύδι. Σκουπίζετε κατόπιν το σίδερο με βρεγμένο πανί και το στεγνώνετε καλά.

'Η: Τρίβετε τα κατάλοιπα αμέσως με χοντρό, διπλωμένο, στεγνό, βαμβακερό πανί στη βαθμίδα ãμαxä.

Για να διατηρήσετε την πλάκα λεία Θα πρέπει να αποθύγετε τη σκληρή επαθή με μεταλλικά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιετε ποτέ συρμάτινα σθουγγαράκια, ή χημικές ουσίες για να καΘαρίσετε την πλάκα.

Πρόσθετες λειτουργίες

Πολλαπλό σύστημα απασβέστωσης

Ανάλογα με το μοντέλο, αυτή η σειρά είναι εξοπλισμένη με το σύστημα απασβέστωσης “AntiCalc” (=στοιχείο 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τον διακόπτη ατμού, το σύστημα “self-clean” καθαρίζει το μηχανισμό συσσωρευμένων αλάτων.

2. calc‘n clean

Η λειτουργία “calc‘n clean” βοηθάει στην απομάκρυνση των συσσωρευμένων αλάτων από το θάλαμο ατμού. Χρησιμοποιείστε αυτή τη λειτουργία περίπου κάθε 2 εβδομάδες εάν το νερό στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό.

Γεμίστε τη δεξαμενή νερού, ρυθμίστε τον διακόπτη θερμοκρασίας στη θέση “max” και βάλτε το σίδερο στη πρίζα.

Μετά από την απαραίτητη περίοδο θερμότητας, αποσυνδέστε το σίδερο και κρατήστε το πάνω από τον νιπτήρα. Βγάλτε τον διακόπτη ατμού γυρίζοντας τον στη θέση “calc” ενώ το πιέζετε **(Εικόνα 9)**. Κουνήστε απαλά το σίδερο. Θα βγει βραστό νερό και ατμός μαζί με συσσωρευμένα άλατα που τυχόν υπάρχουν. Όταν το σίδερο σταματήσει να στάζει, τοποθετήστε τον διακόπτη ατμού με αντίθετη σειρά και μετακινήστε τον στη θέση “0”. Πρέπει να θερμανθεί ξανά το σίδερο μέχρι να εξατμιστεί το εναπομένων νερό.

Εάν η βελόνα της ρύθμισης ατμού έχει φθαρθεί, αφαιρέστε τυχόν άλατα από την άκρη της βελόνας με ξύδι και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.

3. anti-calc

Η κεφαλή “anti-calc” έχει σχεδιαστεί να μειώνει τα συσσωρευμένα άλατα που παράγονται κατά τη διάρκεια του σιδερώματος με ατμό, σας βοηθάει να ευρύνεται τη χρήσιμη ζωή του σίδερου σας. Ωστόσο η κεφαλή κατά των αλάτων δεν μπορεί να αφαιρέσει όλα τα άλατα που παράγονται κανονικά με το χρόνο.

Αυτόματη ασφαλής αποσύνδεση Εικόνα 10

(Ανάλογα με το μοντέλο)

Η λειτουργία “Secure” auto shut-off σβήνει το σίδερο όταν το αφήνετε χωρίς επίβλεψη, κατά αυτό τον τρόπο αυξάνεται η ασφάλεια και η εξοικονόμηση ενέργειας.

Μόλις συνδέσετε τη συσκευή η λειτουργία αυτή θα παραμείνει ανενεργή τα πρώτα 2 λεπτά ώστε να δώσει χρόνο στη συσκευή να φτάσει την ρυθμιζόμενη θερμοκρασία.

Μετά από αυτό το χρονικό διάστημα, εάν το σίδερο δεν μετακινηθεί για 8 λεπτά ενώ είναι σε κατακόρυφη θέση ή για 30 δευτερόλεπτα με τη πλάκα προς τα κάτω ή πλάγια, τότε το κύκλωμα ασφαλείας θα σβήσει αυτόματα τη συσκευή και η λυχνία ένδειξης θα αρχίσει να αναβοσβήνει.

Για να ανασυνδέσετε το σίδερο, απλά μετακινήστε το απαλά.

Οταν τίθεται σε λειτουργία το κύκλωμα ασφαλείας σε οριζόντια ή πλευρική θέση και η συσκευή δεν διαθέτει σύστημα κατά του σταξίματος, τότε προκαλείται έξοδος νερού από τις οπές. Αδειάστε το νεπόζιτο και συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα μέχρι να εξαλείψετε τα κατάλοιπα νερού.

Μεγάλο άνοιγμα πλήρωσης με καπάκι Eiκøνα 11

(Ανάλογα με το μοντέλο)

Απόσυρση

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στις Δημοτικές ή Κοινοτικές Αρχές του τόπου σας.

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (ρασστε ελεψτριψαλ ανδ ελεψτρονιψ εθιπμεντ).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Μπορείτε να μεταφορτώσετε αυτό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Bosch.